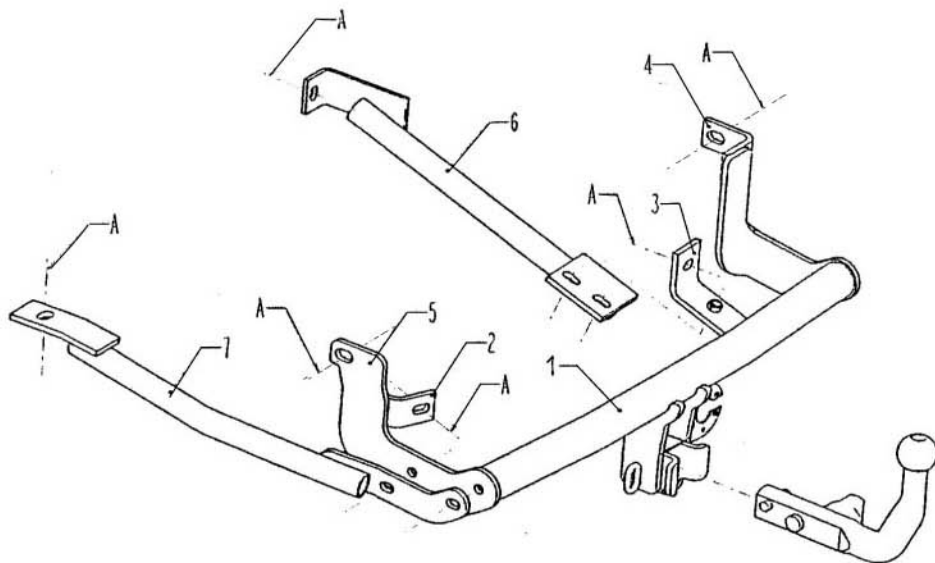


Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandleiding	CITROEN JUMPY / EVASION PEUGEOT EXPERT / 806 FIAT SCUDO / ULYSSE LANCIA ZETA  1994 →	 EC 94/20				D waarde value Wert valeur	<table border="1"><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td></tr></table>		NL	D	GB	N	F	E	DK	S
	NL	D	GB	N												
	F	E	DK	S												
TYPE 023353 REFERENCE 026103	e4 00- 0396	1900 kg	1800 kg	80 kg	9,07 kN	(c) BOSAL 20-05-2003										
						Issue 01										



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

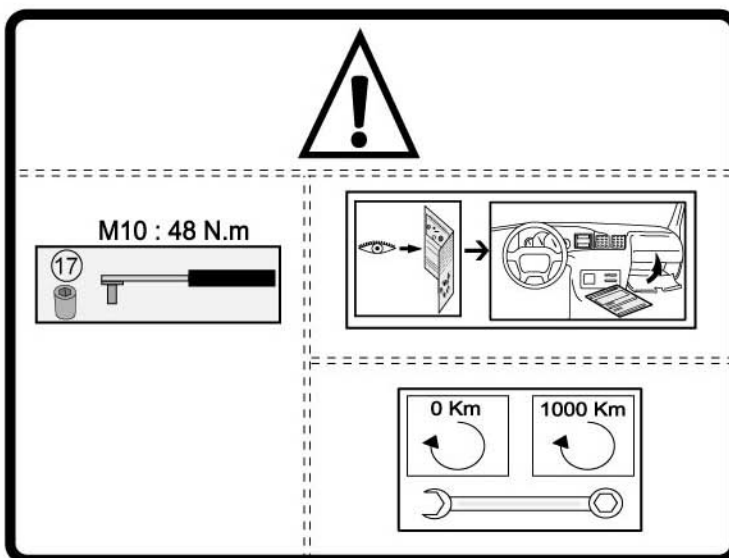
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

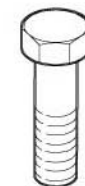
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpavagnsvikt för din bil.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Vedlagt festemateriell
Medföljande komponenter



M 10x25 1x
M 10x30 9x



M 10 1x

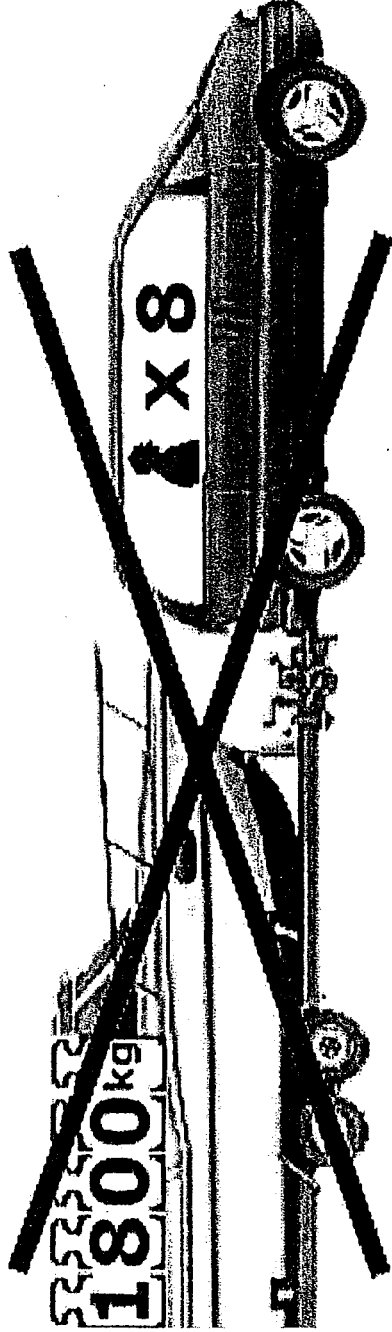
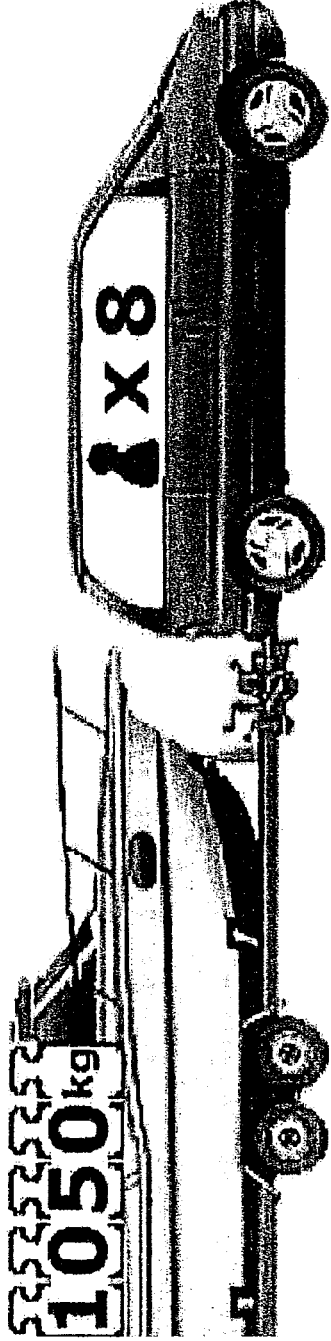
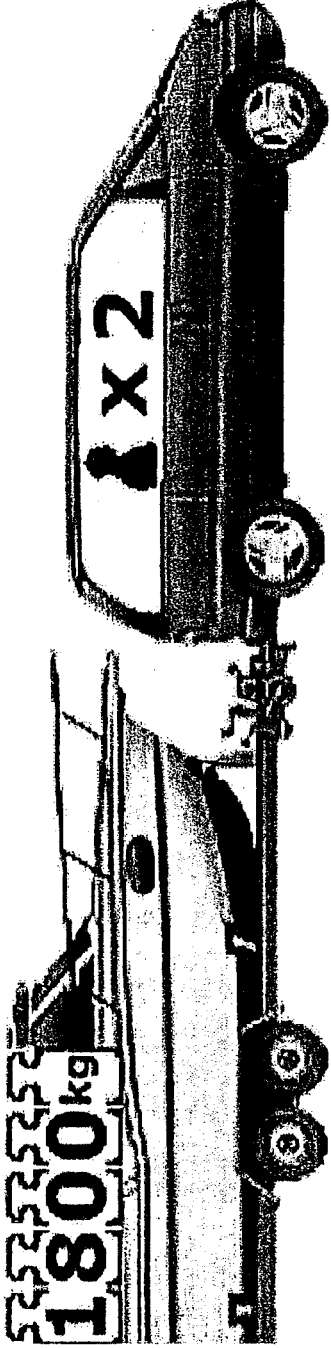


CL 10x33x2.8 10x
L 10 1x



M 10 6x

bosal



OBS:

För montering av dragkroken behöver man inte borra i underredet; monteringspunkterna (A) finns redan på plats.

MONTERING AV DRAGKROKEN:

- a) Avlägsna reservhjulet.
- b) Avlägsna skyddstejpen så att monteringspunkterna kommer i dagen.
- c) Placera burmuttrarna som ersättning för tejpen.
- d) Vid modellerna 806, Evasion, Ulysse och Zeta måste en öppning skäras i kofångaren. (Följ härvid den förtryckta linjen på kofångarens baksida. Ungefär 50x50).
- e) Lossa de båda skruvarna på kofångarens ändar.
- f) Sätt vid punkterna A av delarna (2), (3) och (5) dragkrokens tvärbalk (1) handfast med skruvar HM10x30 och fjäderbrickor 10x33x2,8. Fastställ hur stort spelrummet är vid punkt A av del (4) mellan fordonets högra längdbalk och dragkrokens tvärbalk. Placera om så behövs mellanlägg och montera del (4) med 1 skruv HM10x30 och 1 fjäderbricka 10x33x2,8. Momentdrag skruvarna till det angivna värdet.
- g) Montera den högra tvärbalken (6) med 1 skruv HM10x30 och 1 fjäderbricka 10x33x2,8 handfast mot tvärbalken under fordonets golvplåt och sedan med 1 skruv HM10x30, 1 skruv HM10x25 och fjäderbrickor 10x33x2,8 mot dragkrokens tvärbalk (1). Momentdrag skruvarna till det angivna värdet.
- h) Montera dragkrokens vänstra längdbalk (7) handfast mot fordonets längdbalk och sedan mot dragkrokens tvärbalk (1) med skruvar HM10x30, fjäderbrickor 10x33x2,8 och muttrar HM10. Momentdrag skruvarna till det angivna värdet.
- i) Sätt tillbaka kofångarens båda skruvar och reservhjulet.

MONTERING AV TILLBEHÖREN:

RDSO-kula (kula som kan demonteras utan verktyg):
Se bruksanvisningen som medföljer i dragkrokens förpackning.

VIKTIGT:

KONTROLLERA EFTER DE FÖRSTA 1000 KM KÖRNING NOGGRANT ATT SKRUVARNA FORTFARANDE SITTER FAST ORDENTLIGT.

BOSAL kan inte ställas ansvarig för defekter hos denna dragkrok till följd av okunnigt bruk. Ansvaret vilar helt hos användaren.

OBSERVATION :

La fixation de l'attelage ne nécessite aucun perçage du soubassement du véhicule, les points d'ancrage étant réalisés d'origine Rep A.

MISE EN PLACE DE L'ATTELAGE :

- a. Déposer la roue de secours.
- b. Enlever les bandes adhésives recouvertes d'antigravillonnage afin de découvrir les points de fixation.
- c. Poser les écrous cage en lieu et place des bandes adhésives.
- d. Sur 806, Evasion, Ulysse et Zeta, il convient de réaliser une découpe du pare chocs (forme préimprimée sur l'envers du pare chocs (environ 50 x 50).
- e. Dévisser les 2 vis aux extrémités du pare chocs.
- f. Mettre en place la traverse (1) de l'attelage sans le bloquer avec les vis H M10x30 et les rondelles coniques 10x33x2.8 aux points A des parties (2), (3) et (5). Déterminer le jeu entre le longeron droit du véhicule et la traverse de l'attelage au point A de la partie (4). Engager les câles si nécessaire puis fixer avec 1 vis H M10x30 et 1 rondelle conique 10x33x2.8. Serrer les vis au couple.
- g. Fixer le longeron droit (6) sans le bloquer avec 1 vis H M10x30 et 1 rondelle conique 10x33x2.8 sur la traverse sous plancher du véhicule puis avec 1 vis H M10x30, 1 vis H M10x25 et des rondelles coniques 10x33x2.8 sur la traverse de l'attelage (1). Serrer les vis au couple.
- h. Fixer le longeron gauche (7) de l'attelage sans le bloquer sur le longeron du véhicule puis sur la traverse attelage (1) avec les vis H M10x30, les rondelles coniques 10x33x2.8 et les écrous H M10. Serrer les vis au couple.
- i. Remonter les 2 vis de fixation du pare chocs. Remonter la roue de secours.

MONTAGE DES ACCESSOIRES :

Rotule RDSO (Rotule démontable sans outil) :
Se reporter à la notice jointe dans le conditionnement de l'attelage.

IMPORTANT :

Un contrôle de serrage de la boulonnerie doit être effectué après les 1000 premiers kilomètres de remorquage.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

NB:

Der skal ikke bores i understellet for at montere trækkrogen. Monteringspunkterne (A) findes allerede.

MONTERING AF TRÆKKROGEN:

- a) Fjern reservehjulet.
- b) Fjern det beskyttende klæbebånd, så monteringspunkterne er tilgængelige.
- c) Anbring rundhovedmøtrikkerne i stedet for klæbebåndet.
- d) På modellerne 806, Evasion, Ulysse og Zeta skal der laves en udskæring i kofangeren (hertil bruges den fortrykte linie på bagsiden af kofangeren. Ca. 50x50).
- e) Skru de to bolte i enderne af kofangeren løse.
- f) Monter tværvangen til trækkrogen (1) ved punkterne (A) på delene (2), (3) og (5) med bolte HM10x30 og fjederskiver 10x33x2,8. Boltene spændes med håndkraft. Kontrollér afstanden ved punkt A mellem køretøjets højre langsgående vange og trækkrogens tværvange. Anbring eventuelt fyldstykker og monter del (4) med 1 bolt HM10x30 og 1 fjederskive 10x33x2,8. Spænd boltene fast jf. spændingsmomentet.
- g) Monter den højre langsgående vange (6) med 1 bolt HM10x30 og 1 fjederskive 10x33x2,8 og spænd den fast med håndkraft på tværvangen under køretøjets bundplade og derefter på trækkrogens tværvange (1) med 1 bolt HM10x30, 1 bolt HM10x25 og fjederskiver 10x33x2,8. Spænd boltene fast jf. spændingsmomentet.
- h) Monter trækkrogens venstre langsgående vange (7) med håndkraft på køretøjets langsgående vange og derefter på trækkrogens tværvange (1) med bolte HM10x30, fjederskiver 10x33x2,8 og møtrikker HM10. Spænd boltene fast jf. spændingsmomentet.
- i) Monter igen de 2 bolte til kofangeren og læg reservehjulet på plads.

MONTERING AF EKSTRAUDSTYR:

RDSO-kugle (kugle, der kan afmonteres uden brug af værktøj):
Se vejledningen, der følger med trækkrogen.

VIKTIGT:

KONTROLLÉR EFTER DE FØRSTE 1000 KM OM BOLTENE STADIGT SIDDER SOLIDT FAST.

BOSAL kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle defekter på denne trækkrog, der er opstået som følge af ukyndig brug. Ansvarligheden hviler fuldstændigt hos brugeren.

NB:

For å feste slepekroken er det ikke nødvendig å bore i chassiset; monteringspunktene (A) er allerede tilstede.

MONTERING AV SLEPEKROKEN:

- a) Fjern reservehjulet.
- b) Fjern beskyttelses klebebåndet slik at monteringspunktene kommer til å ligge fritt.
- c) Plasser engangs låsemutre til erstatning av klebebåndet.
- d) Hos modellene 806, Evasion, Ulysse og Zeta må det lages en utsparring i støtfangeren. (Følg herved den opptrykte streken på baksiden av støtfangeren. Ca. 50x50).
- e) Skru løs de to boltene på endene til støtfangeren.
- f) Sett ved punktene A av delene (2), (3) og (5) tverrbjelken til slepekroken håndfast med boltene HM10x30 og fjærringene 10x33x2,8. Bestem hvor mye slark det er ved punkt A til del (4) mellom den høyre lengdebjelken til kjøretøyet og tverrbjelken til slepekroken.
- g) Plasser om nødvendig fyllingsdelene og fest del (4) med 1 bolt HM10x30 og 1 fjærring 10x33x2,8. Drei boltene fast ifølge momentstrammingen.
- h) Fest venstre lengdebjelke til slepekroken (7) håndfast mot tverrbjelken til kjøretøyet og deretter mot tverrbjelken til slepekroken (1) med bolter HM10x30, fjærringer 10x33x2,8 og mutre HM10. Drei boltene fast ifølge momentstrammingen.
- i) Fest de to støtfangerboltene igjen og sett reservehjulet på igjen.

MONTERING AV TILBEHØR

RDSO-kule (kule som kan demonteres uten verktøy):
Sjekk bruksanvisningen som finnes i slepekrok pakken

VIKTIG:

KONTROLLER ETTER DE FØRSTE 1000 KM OM BOLTENE FRAMDELES ER GODT FESTET.

BOSAL kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle feil ved denne slepekroken som følge av ukyndig bruk. Ansvaret ligger helt og fullt hos brukeren.

NB:

Er behoeft voor de bevestiging van de trekhaak niet in het onderstel te worden geboord; de bevestigingspunten (A) zijn reeds aanwezig.

MONTAGE VAN DE TREKHAAK:

- a) Verwijder het reservewiel.
- b) Verwijder het beschermende kleefband zodat de bevestigingspunten vrij komen te liggen.
- c) Plaats de kooimoeren ter vervanging van het kleefband.
- d) Bij de modellen 806, Evasion, Ulysse en Zeta dient er in de bumper een uitsparing te worden gemaakt (Volg hierbij de voorgedrukte lijn aan de achterzijde van de bumper. Ongeveer 50x50).
- e) Schroef de 2 bouten aan de uiteinden van de bumper los.
- f) Zet bij punten A van onderdelen (2), (3) en (5) de dwarsbalk van de trekhaak (1) handvast met bouten HM10x30 en veerringen 10x33x2,8. Bepaal hoeveel speling er bij punt A van onderdeel (4) is tussen de rechterlangsligger van het voertuig en de dwarsbalk van de trekhaak. Plaats indien nodig vulstukken en bevestig onderdeel (4) met 1 bout HM10x30 en 1 veerring 10x33x2,8. Draai de bouten vast volgens het aanhaalmoment.
- g) Bevestig de rechterlangsligger (6) met 1 bout HM10x30 en 1 veerring 10x33x2,8 handvast tegen de dwarsbalk onder de bodemplaat van het voertuig en vervolgens met 1 bout HM10x30, 1 bout HM10x25 en veerringen 10x33x2,8 tegen de dwarsbalk van de trekhaak (1). Draai de bouten vast volgens het aanhaalmoment.
- h) Bevestig de linkerlangsligger van de trekhaak (7) handvast tegen de langsligger van het voertuig en daarna tegen de dwarsbalk van de trekhaak (1) met bouten HM10x30, veerringen 10x33x2,8 en moeren HM10. Draai de bouten vast volgens het aanhaalmoment.
- i) Bevestig de 2 bouten van de bumper weer en breng het reservewiel weer aan.

MONTAGE VAN DE ACCESSOIRES:

RDSO-kogel (kogel die zonder gereedschap kan worden gedemonteerd):
Raadpleeg de handleiding die u in de verpakking van de trekhaak aantreft.

BELANGRIJK:

CONTROLEER NA DE EERSTE 1000 KM BEDRIJF ZORGVULDIG OF DE BOUTEN NOG STEVIG VASTZITTEN.

BOSAL kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele defecten aan deze trekhaak die het gevolg zijn van onoordeelkundig gebruik. De aansprakelijkheid berust volledig bij de gebruiker.

NB:

No hace falta taladrar en el bastidor para fijar el gancho de tiro; los puntos de fijación (A) ya existen.

MONTAJE DEL GANCHO DE TIRO:

- a) Retirar la rueda de repuesto.
- b) Retirar la cinta adhesiva protectora, de modo que los puntos de fijación estén libres.
- c) Colocar las tuercas cautivas en sustitución de la cinta adhesiva.
- d) En los modelos 806, Evasion, Ulysse y Zeta, debe efectuarse un vaciado en el parachoques (Seguir la línea preimpresa en la parte trasera del parachoques. 50x50 aproximadamente).
- e) Destornillar los 2 pernos que se encuentran en los extremos del parachoques.
- f) Fijar en los puntos A de las piezas (2), (3) y (5) la traviesa del gancho de tiro (1) con fuerza de roscado manual por medio de los pernos HM10x30 y aros elásticos 10x33x2,8. Determinar el movimiento libre en el punto (A) de la pieza (4) entre el larguero derecho del vehículo y la traviesa del gancho de tiro. De ser necesario, colocar cuadritos de relleno y fijar la pieza (4) por medio de 1 perno HM10x30 y 1 aro elástico 10x33x2,8. Enroscar los pernos según el par de apriete indicado.
- g) Fijar el larguero derecho (6) con fuerza de roscado manual por medio de 1 perno HM10x30 y 1 aro elástico 10x33x2,8 contra la traviesa debajo del piso del vehículo y a continuación por medio de 1 perno HM10x30, 1 perno HM10x25 y aros elásticos 10x33x2,8 contra la traviesa del gancho de tiro (1). Enroscar los pernos según el par de apriete indicado.
- h) Fijar el larguero izquierdo del gancho de tiro (7) con fuerza de roscado manual contra el larguero del vehículo y después contra la traviesa del gancho de tiro (1) por medio de pernos HM10x30, aros elásticos 10x33x2,8 y tuercas HM10. Enroscar los pernos según el par de apriete indicado.
- i) Fijar de nuevo los 2 pernos del parachoques y volver a colocar la rueda de repuesto.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS:

Bola RDSO (bola que puede ser desmontada sin herramienta):
Consultar el modo de empleo que se encuentra en el embalaje del gancho de tiro.

IMPORTANTE:

COMPROBAR CUIDADOSAMENTE EL AJUSTE DE LOS PERNOS DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1000 KM DE USO.

BOSAL no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en este gancho de tiro causados por un uso imprudente. La responsabilidad reside enteramente en el usuario.

026103 – Montageanleitung [allemand]

Hinweis:

Es ist nicht notwendig, zur Befestigung der Anhängerkupplung in das Untergestell des Fahrzeugs zu bohren, da die Befestigungslöcher (A) bereits vorhanden sind.

MONTAGE DER ANHÄNGERKUPPLUNG:

- a) Entfernen Sie das Reserverad.
- b) Entfernen Sie den schützenden Klebestreifen. Die Befestigungspunkte werden so freigelegt und zugänglich.
- c) Befestigen Sie die Kronenmuttern. Sie ersetzen den Klebestreifen.
- d) Bei den Modellen 806, Evasion, Ulysse und Zeta ist es notwendig, in der Stoßstange eine Aussparung anzubringen. (Folgen Sie der auf der Rückseite der Stoßstange vorgezeichneten Linie. Etwa 50x50.)
- e) Lösen Sie die 2 Schrauben an beiden Enden der Stoßstange.
- f) Befestigen Sie den Querträger der Anhängerkupplung (1) an den Punkten A der Bauteile (2), (3) und (5) mit den Schrauben HM10x30 und den Federringen 10x33x2,8. Ziehen Sie die Schrauben zunächst nur locker an. Stellen Sie fest, wieviel Spielraum zwischen dem rechten Längsträger des Fahrzeugs und dem Querträger der Anhängerkupplung bei Punkt A des Bauteils (4) vorhanden ist. Befestigen Sie Füllstückchen, sofern dies notwendig ist, und befestigen Sie Bauteil (4) mit 1 Schraube HM10x30 und 1 Federring 10x33x2,8. Ziehen Sie nun alle Schrauben gemäß dem vorgeschriebenen Drehmoment fest.
- g) Befestigen Sie den rechten Längsträger (6) mit 1 Schraube HM10x30 und 1 Federring 10x33x2,8 zunächst nur locker am Querträger der Bodenplatte des Fahrzeugs, und anschließend mit 1 Schraube HM10x30, 1 Schraube HM10x25 und Federringen 10x33x2,8 am Querträger der Anhängerkupplung (1). Ziehen Sie nun alle Schrauben gemäß dem vorgeschriebenen Drehmoment fest.
- h) Befestigen Sie den linken Längsträger der Anhängerkupplung (7) zunächst nur locker am Längsträger des Fahrzeugs (1). Verwenden Sie dazu die Schrauben HM10x30, die Federringen 10x33x2,8 und Muttern HM10. Ziehen Sie nun alle Schrauben gemäß dem vorgeschriebenen Drehmoment fest.
- i) Befestigen Sie die 2 Schrauben der Stoßstange jetzt wieder und montieren Sie das Reserverad.

MONTAGE DER ZUBEHÖRTEILE:

RDSO-Kugel (Kugel kann ohne Werkzeug abmontiert werden): Befolgen Sie die Anleitung in der Verpackung der Anhängerkupplung.

ACHTUNG:

KONTROLLIEREN SIE NACH DEN ERSTEN 1000 BETRIEBSKILOMETERN DIE SCHRAUBEN AUF FESTEN SITZ.

BOSAL ist für eventuell auftretende Mängel dieser Anhängerkupplung, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückgehen, nicht haftbar. Die Haftung beruht ausschließlich beim Anwender.

026103 – MOUNTING INSTRUCTIONS [anglais]

NB:

It is not necessary to drill into the chassis in order to fix the towing hook. The fixing points (A) are present already.

MOUNTING THE TOWING HOOK

- a) Remove the spare wheel.
- b) Remove the protective adhesive tape so that the fixing points are freed.
- c) Position the cage nuts to replace the adhesive tape.
- d) On the models 806, Evasion, Ulysse and Zeta, a cut-away has to be made in the bumper (Follow the pre-printed line on the reverse side of bumper. About 50x50).
- e) Unscrew the 2 bolts at the far ends of the bumper.
- f) At points A of parts (2), (3) and (5), set the crossbeam of the towing hook (1) hand tight with bolts HM10x30 and spring washers 10x33x2.8. Determine how much play there is at point A of part (4) between the right longitudinal runner of the vehicle and the crossbeam of the towing hook. If necessary, insert some filling pieces and secure part (4) with 1 bolt HM10x30 and 1 spring washer 10x33x2.8. Screw the bolt tight according to the tightening moment.
- g) Secure the right longitudinal runner (6) with 1 bolt HM10x30 and 1 spring washer 10x33x2.8 hand tight against the crossbeam under the floor panel of the vehicle, and then with 1 bolt HM10x30, 1 bolt HM10x25 and spring washers 10x33x2.8 against the crossbeam of the towing (1). Screw the bolts tight according to the tightening moment.
- h) Secure the left longitudinal runner of the towing hook (7) hand tight against the longitudinal runner of the vehicle and then against the crossbeam of the coupling hook (1) with bolts HM10x30, spring washers 10x33x2.8 and nuts HM10. Screw the bolts tight according to the tightening moment.
- i) Re-fix the 2 bolts of the bumper, and replace the spare wheel.

MOUNTING THE ACCESSORIES:

RDSO-ball (ball that can be dismantled without tools):

Consult the instructions that are to be found in the packing of the coupling hook.

IMPORTANT:

THE TIGHTNESS OF THE BOLTS SHOULD BE CAREFULLY CHECKED AFTER THE FIRST 1,000 KMS OF TOWING.

BOSAL can accept no liability for possible defects in this towing hook which result from improper use. Responsibility rests completely with the user.